

BBC Learning English – Ask About Britain

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

A home from home 家外之家

Insert

Ruth: Right, this is our lounge, where you're welcome to join us. In here's our dining room, where you can have your breakfast. One of the cats! He shouldn't be on there.

Li: 大家好，欢迎收听英国问答。

Insert

Ruth: That's our garden, which you're allowed to use if you want, in the summertime. Lovely big garden. The chickens are right down the bottom, behind the sort of greenhouse there....

Li: 我是杨莉。刚才大家听到的是 Ruth Worthington 很自豪地向我们介绍她的 bed and breakfast. A bed and breakfast 字面意思是床和早餐。不过在英美两国，它是一种快捷家庭旅馆，这正是苏州朋友唐跃新向我们提出的一个问题...

Insert

Hello, I'm Tangyuexin. I'm from Suzhou. My wife and I are going to have a honeymoon in UK. I am very interested in bed and breakfast of British; could you please introduce them? Thank you.

Li: 唐跃新说他很快就要去度蜜月 honeymoon - 恭喜你呀唐跃新! – and he is interested in bed and breakfasts. 书规正传我们现在回到节目开头时的那家快捷家庭旅馆 bed and breakfast 这家旅店的名字是 Fig Tree House. 日前我们采访了他们的预定部经理 Gerry Whittaker 和房东 Ruth Worthington，注意听看看 bed and breakfast 的另一个名称是什么。

Insert

Gerry: We offer a very personal service in comparison to a hotel. Also, at a lot cheaper rate. Our B and B establishment is a family- orientated establishment because we all live here.

Ruth: Yeah, it's just like a family place really. And everyone says they feel comfortable and they enjoy staying here cause it's just like coming into someone's home, which it is.

Li: Did you hear? Bed and breakfasts 也可以被简称为 B and Bs. 我们再听一遍。这一次注意听听 B and Bs 和普通旅馆相比有什么不同。

Insert

Gerry: We offer a very personal service in comparison to a hotel. Also, at a lot cheaper rate. Our B and B establishment is a family-orientated establishment because we all live here.

Ruth: Yeah, it's just like a family place really. And everyone says they feel comfortable and they enjoy staying here cause it's just like coming into someone's home, which it is.

Li: Gerry 说他们的 B and B 比普通酒店要便宜得多，而且提供的是更为个人化，更亲切的服务 a more personal service. 这是因为 B and Bs 快捷家庭旅店的老板也同住在一个屋檐下，所以旅客犹如到了另一个家里。Ruth 说, it's just like coming into someone's home, which it is.

Insert

Ruth: Yeah, it's just like a family place really. And everyone says they feel comfortable and they enjoy staying here cause it's just like coming into someone's home, which it is.

Li: 嗯，听上去住在家庭旅店 a B and B 对于想练习口语的人来说，比住大饭店要好因为你有很多机会和旅店的老板交谈对话！

不过，住过这种家庭旅店 a bed and breakfast 的人有何感受呢？Lewis Georgeson, 经常光顾 B and Bs 小住几天。他说，好的家庭旅店 a good B and B is amazing. 为什么？

Insert

Lewis: A good B and B is amazing because often they are unlike any hotel you will ever stay in. They're completely different to chain hotels. They are very individual.

Li: B and Bs are very different from chain hotels, 连锁酒店，因为连锁酒店都一个样，可是家庭旅店却个个都不一样，各有特色。They are very individual.

Insert

Lewis: A good B and B is amazing because often they are unlike any hotel you will ever stay in. They're completely different to chain hotels. They are very individual.

Li: A good B and B is amazing 不过，在下面的这段录音里 Lewis 也同时提到了家庭旅店的不足之处，看看大家能不能听出来这些优缺点是什么，换句话说注意他使用的正面形容词有哪些，负面形容词有哪些：

Insert

Lewis: So the thing about B and Bs – bed and breakfasts – in the UK is that they're often above a pub or in converted old cottages, which means sometimes they're really quaint and really charming but other times they can be very old-fashioned and a little bit cold, maybe a little bit poky. The people who run them might be set in their ways. It's not always what the guests are expecting.

Li: B and Bs are often in converted old cottages 乡村式小屋改造的家庭旅店 B and Bs. 这些旅店可能非常 quaint 古雅的 and charming 迷人的。不过, 由于一家不同于另一家, 所以你也可能会碰到那种老式的 old-fashioned, 有点冷 a little bit cold 而且有些窄小的 a little bit poky.

Insert

Lewis: So the thing about B and Bs – bed and breakfasts – in the UK is that they're often above a pub or in converted old cottages, which means sometimes they're really quaint and really charming but other times they can be very old-fashioned and a little bit cold, maybe a little bit poky. The people who run them might be set in their ways. It's not always what the guests are expecting.

Li: The people who run B and Bs can be set in their ways. To be set in your ways 这里指一个人办事固守成规, 不灵活。

Insert

Lewis: The people who run them might be set in their ways. It's not always what the guests are expecting.

Li: 不同的 B and Bs 有不同的店规, 比如客人入住 B and B 的时间, 晚上回店的时间, 另外还有吸烟的规定等等, 所以最好把情况搞清楚, 选择一家适合自己需要的家庭旅店。

好了, 谢谢唐跃新同学的问题。欢迎其他听友提出你们有关英国生活和文化方面的问题。我们的电子邮箱是 chinaelt@bbc.co.uk; 最好把你的问题录音, 以 MP3 的格式发给我们, 这样就能直接听到你的声音了。

现在让我们再一次回到 Fig Tree House. 这次我们要问的是, 旅店主人 John 和 Ruth 为什么决定把自家的房子用来开办旅店呢? John 告诉我们说主要是出于经济原因, 不过这样做也使他们开阔了眼界 eye-opening 非常受益。

Insert

John : My wife retired and we're not that old to be retired, so we needed something and of course obviously the financial part of it. And also, yes, to meet other people, different people. You meet all sorts in this world. It's been quite eye-opening.

Li: 找一家家庭旅店 a bed and breakfast 住一次说不定也会让你大开眼界呢! An eye-opening experience for you! Good luck and good bye!

Insert

John : And also, yes, to meet other people, different people. You meet all sorts in this world. It's been quite eye-opening.

